

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1967 Nr. 49

A. TITEL

*Handelsovereenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden, het Koninkrijk België en het Groothertogdom Luxemburg, enerzijds, en de Republiek der Philippijnen, anderzijds;
Manilla, 14 maart 1967*

B. TEKST ¹⁾

Trade Agreement between the Benelux Economic Union and the Republic of the Philippines

The Kingdom of Belgium, acting in its own name and on behalf of the Grand Duchy of Luxembourg according to existing agreements, and,

The Kingdom of the Netherlands,

Acting together under the Treaty establishing the Benelux Economic Union, signed at The Hague on February 3, 1958, on the one hand, and

The Republic of the Philippines, on the other,

Inspired by the wish to strengthen their traditional ties of friendship and to expand mutual trade by according each other unconditionally most-favored-nation treatment as a basis for their trade relations,

Have agreed as follows:

Article I

Both Contracting Parties shall, in accordance with their national legislations, encourage and facilitate mutual exchange of goods and

¹⁾ De Engelse tekst is hieronder afgedrukt. De Nederlandse en de Franse tekst volgen op blz. 6 en 7. De Philippijnse tekst is niet afgedrukt.

services in order to bring it to the highest level that will be advantageous to both Contracting Parties.

Article II

(a) All advantages, privileges, immunities, or exemptions granted or to be granted by either Contracting Party to any product originating in or destined for any third country shall be accorded immediately and unconditionally to the similar product originating in or destined for the other Contracting Party. This provision shall apply to customs duties and charges of any kind imposed or which shall be imposed on importation, exportation, transit and bonding of goods, as well as to the application of customs obligations and formalities.

(b) Products originating in either Contracting Party and imported into the territory of the other Contracting Party, shall, in the importing country, not be subject to higher duties and charges of any kind nor to more onerous customs obligations or formalities, than those imposed or to be imposed on similar products originating in any third country.

(c) Products originating in either Contracting Party and exported to the territory of the other Contracting Party, shall, in the exporting country, not be subject to higher duties and charges of any kind nor to more onerous customs obligations or formalities, than those imposed or to be imposed on similar products destined for any third country.

Article III

(a) Products originating in either Contracting Party and imported into the territory of the other Contracting Party, shall, in the importing country, not be subject to the payment of higher internal duties or charges of any kind, nor to more onerous formalities, than those applicable to similar products, originating in any third country and imported under similar conditions.

(b) Conversely, products originating in either Contracting Party and exported to the territory of the other Contracting Party, shall, in the exporting country, not be subject to the payment of higher internal duties or charges of any kind, nor to more onerous formalities, than those applicable to exportation to any third Country.

Article IV

The provisions of Articles II and III of this Agreement shall not apply to:

(a) tariff preferences or other advantages accorded at present or to be accorded in the future by the Republic of the Philippines to the United States of America;

(b) the advantages, privileges, immunities or exemptions accorded at present or to be accorded in the future by the Benelux countries for the importation of products originating either in the Democratic Republic of Congo, the Republic of Rwanda and the Kingdom of Burundi, or in the non-European parts of the Kingdom of the Netherlands; and

(c) the advantages, privileges, immunities or exemptions accorded at present or to be accorded in the future by any government of the Benelux countries to neighboring countries in connection with frontier traffic.

Article V

No provision of the present Agreement shall be interpreted in such a manner as to prejudice measures that may be taken by any Government of the Contracting Parties on moral or humanitarian grounds or for reasons of public health and public security, or measures concerning the trade in weapons, ammunition and military equipment, the protection of animals and plants against diseases and epidemics, the preservation of the national artistic, historical or archeological heritage, and measures concerning the importation and exportation of gold and silver.

Article VI

The Governments of the Contracting Parties undertake to facilitate, in their territories and within the framework of their national legislations, the organization of economic and commercial exhibitions and displays in cases where the other Contracting Party so requests.

Article VII

(a) Both Contracting Parties shall consult each other, upon the request of either, in order to consider measures for expanding mutual trade or to facilitate the implementation of this Agreement.

(b) When the obligations arising from the Treaty establishing the European Economic Community and concerning the progressive establishment of a common trade policy should make it necessary, negotiations shall be started within the shortest possible time on any appropriate amendments to the present Agreement.

(c) When the obligations arising from any regional arrangement entered into at present or to be entered into in the future by the Republic of the Philippines concerning the establishment of a common trade policy should necessitate amendments to the present Agreement, negotiations shall be started within the shortest possible time.

Article VIII

As far as possible, both Contracting Parties shall endeavor to provide each other with any information pertinent to their trade.

Article IX

Any dispute between the Government of the Republic of the Philippines and any of the Governments of the Benelux countries concerning the interpretation or application of the present Agreement, which cannot be solved satisfactorily through the diplomatic channel, shall, at the request of any party to the dispute, be referred to the International Court of Justice, unless the Governments concerned agree to settle the dispute in any other peaceful manner.

Article X

The present Agreement shall be ratified and the instruments of ratification shall be deposited as soon as possible with the Government of the Republic of the Philippines.

Article XI

As regards the Kingdom of the Netherlands, the present Agreement shall apply to the territory of the Kingdom situated in Europe, to Surinam and to the Netherlands Antilles, unless the instrument of ratification of the Kingdom of the Netherlands provides otherwise.

Article XII

(a) The present Agreement shall enter into force on the date when the Contracting Parties shall have deposited their respective instruments of ratification.

(b) This Agreement shall remain effective for a period of one year from the date of its entry into force and shall be considered to be renewed by tacit agreement from one year to the next if neither of the Contracting Parties denounces it in writing three months prior to the limit date of validity.

(c) Notice of termination of the present Agreement by the Benelux Economic Union should be given simultaneously by the Belgian and Netherlands Governments to the Government of the Republic of the Philippines. Notice of termination of the present Agreement by the Government of the Republic of the Philippines shall be given simultaneously to the Belgian and Netherlands Governments.

(d) Subject to the periods mentioned in paragraph (b) of this Article, the Government of the Kingdom of the Netherlands shall be able to terminate the application of the present Agreement separately in respect of Surinam or the Netherlands Antilles.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned representatives, duly authorized thereto, have signed the present Agreement.

DONE in triplicate in the English, Pilipino, Dutch and French languages at Manila this 14th day of March 1967. In case of divergence of interpretation, the English text shall prevail.

For the Benelux Economic Union:

(sd.) J. VAN CALOEN

(sd.) G. J. DISSEVELT

For the Republic of the Philippines:

(sd.) NARCISO RAMOS

Handelsovereenkomst tussen de Benelux Economische Unie en de Republiek der Philippijnen

Het Koninkrijk der Nederlanden, en

Het Koninkrijk België, krachtens bestaande overeenkomsten mede in naam van het Groothertogdom Luxemburg,

Handelende tezamen krachtens het Verdrag tot instelling van de Benelux Economische Unie, ondertekend te 's-Gravenhage op 3 februari 1958, enerzijds, en

De Republiek der Philippijnen, anderzijds,

Bezielde door de wens hun traditionele vriendschapsbanden te versterken en hun wederzijdse handel uit te breiden door verlening van de wederzijdse en onvoorwaardelijke behandeling van de meestbegunstigde natie als grondslag van hun handelsbetrekkingen,

Zijn de volgende bepalingen overeengekomen:

Artikel I

Beide Overeenkomstsluitende Partijen zullen, in overeenstemming met hun nationale wetgevingen, de wederzijdse uitwisseling van goederen en diensten bevorderen en vergemakkelijken teneinde deze tot het hoogste peil dat voordelig is voor beide Overeenkomstsluitende Partijen op te voeren.

Artikel II

(a) Alle gunsten, voorrechten, tegemoetkomingen of vrijstellingen die een der Overeenkomstsluitende Partijen verleent of zal verlenen aan produkten van oorsprong uit of bestemd voor enig derde land, zullen onmiddellijk en onvoorwaardelijk worden verleend aan gelijksoortige produkten van oorsprong uit of bestemd voor de andere Overeenkomstsluitende Partij. Deze bepaling heeft betrekking op douanerechten en -belastingen van iedere aard die drukken of zullen drukken op de invoer, de uitvoer, de doorvoer en de opslag onder douaneverband van goederen evenals op de toepassing van douaneverplichtingen en -formaliteiten.

(b) De produkten van oorsprong uit een der Overeenkomstsluitende Partijen die worden ingevoerd in het gebied van de andere Overeenkomstsluitende Partij, zullen in het land van invoer niet worden onderworpen aan hogere rechten en belastingen van enige aard, noch aan bezwarender douaneverplichtingen of -formaliteiten, dan die waaraan gelijksoortige produkten van oorsprong uit enig derde land zijn of zullen worden onderworpen.

Accord de Commerce entre l'Union économique Benelux et la République des Philippines

Le Royaume des Pays-Bas, et

Le Royaume de Belgique, tant en son nom qu'au nom du Grand-Duché de Luxembourg, en vertu d'accords existants,

Agissant en commun en vertu du Traité instituant l'Union économique Benelux, signé à la Haye, le 3 février 1958, d'une part, et

La République des Philippines, d'autre part,

Animés du désir de raffermir leurs liens d'amitié traditionnels et d'élargir leurs échanges commerciaux mutuels par l'octroi du traitement réciproque et inconditionnel de la nation la plus favorisée comme fondement de leurs relations commerciales,

Sont convenus des dispositions suivantes:

Article I

Les deux Parties Contractantes, conformément à leurs législations nationales, encourageront et faciliteront les échanges mutuels de marchandises et de services afin de les porter au niveau le plus élevé profitable aux deux Parties Contractantes.

Article II

(a) Tous les avantages, privilèges, immunités ou exemptions que l'une des Parties Contractantes accorde ou accordera aux produits originaires de tous pays tiers ou à destination de ces pays, seront accordés immédiatement et sans condition, aux produits similaires originaires ou à destination de l'autre Partie. Cette disposition concerne les droits de douane et les impositions de toute nature, qui frappent ou qui frapperont l'importation, l'exportation, le transit, et l'entreposage en douane des marchandises, ainsi que l'application des obligations et formalités douanières.

(b) Les produits originaires de l'une des Parties Contractantes, importés sur le territoire de l'autre, ne seront pas soumis dans le pays importateur à des droits et impositions de toute nature plus élevés ni à des obligations ou formalités douanières plus strictes que ceux auxquels sont ou seront soumis les produits similaires originaires de tout pays tiers.

(c) De produkten van oorsprong uit een der Overeenkomstsluitende Partijen die worden uitgevoerd naar het gebied van de andere Overeenkomstsluitende Partij, zullen in het land van uitvoer niet worden onderworpen aan hogere rechten en belastingen van enige aard, noch aan bezwarender douaneverplichtingen of -formaliteiten, dan die waaraan gelijksoortige produkten bestemd voor enig derde land zijn of zullen worden onderworpen.

Artikel III

(a) De produkten van oorsprong uit een der Overeenkomstsluitende Partijen die zullen worden ingevoerd in het gebied van de andere Overeenkomstsluitende Partij, zullen in het land van invoer niet worden onderworpen aan de betaling van hogere interne rechten of belastingen van enige aard, noch aan bezwarender formaliteiten, dan die welke van toepassing zijn op gelijksoortige produkten van oorsprong uit enig derde land en ingevoerd onder gelijkwaardige voorwaarden.

(b) Omgekeerd zullen de produkten van oorsprong uit een der Overeenkomstsluitende Partijen die worden uitgevoerd naar het gebied van de andere Overeenkomstsluitende Partij, in het land van uitvoer niet worden onderworpen aan de betaling van hogere interne rechten of belastingen van enige aard, noch aan bezwarender formaliteiten, dan die welke van toepassing zijn bij de uitvoer naar enig derde land.

Artikel IV

Het bepaalde in de artikelen II en III van deze Overeenkomst zal niet van toepassing zijn op:

(a) tariefpreferenties of andere gunsten die de Republiek der Philippijnen thans verleent of in de toekomst zal verlenen aan de Verenigde Staten van Amerika;

(b) de gunsten, voorrechten, tegemoetkomingen of vrijstellingen die de Beneluxlanden thans verlenen of in de toekomst zullen verlenen voor de invoer van produkten van oorsprong hetzij uit de Democratische Republiek Kongo, de Republiek Rwanda en het Koninkrijk Burundi, hetzij uit de buiten Europa gelegen delen van het Koninkrijk der Nederlanden; en

(c) de gunsten, voorrechten, tegemoetkomingen of vrijstellingen die enige Regering van de Beneluxlanden thans verleent of in de toekomst zal verlenen aan aangrenzende landen voor het grensverkeer.

Artikel V

Geen enkele bepaling van deze Overeenkomst zal zo worden uitgelegd, dat zij tekort doet aan de maatregelen die enige Regering der Overeenkomstsluitende Partijen kan nemen uit hoofde van over-

(c) Les produits originaires de l'une des Parties Contractantes, exportés vers le territoire de l'autre, ne seront pas soumis dans le pays exportateur à des droits et impositions de toute nature plus élevés ni à des obligations ou formalités douanières plus strictes que ceux auxquels sont ou seront soumis les produits de même nature à destination de tout pays tiers.

Article III

(a) Les produits originaires de l'une des Parties Contractantes qui seront importés sur le territoire de l'autre Partie, ne seront pas soumis dans le pays importateur au paiement de taxes ou d'impositions intérieures de toute nature plus élevées ni à des formalités plus strictes que celles applicables à des produits similaires originaires de tout pays tiers, importés dans des conditions équivalentes.

(b) Inversement, les produits originaires de l'une des Parties Contractantes, à leur exportation vers le territoire de l'autre Partie, ne seront pas soumis dans le pays exportateur au paiement de taxes ou d'impositions intérieures de toute nature plus élevées ni à des formalités plus strictes que celles applicables à leur exportation vers tout pays tiers.

Article IV

Les dispositions des Articles II et III du présent Accord ne s'étendront pas:

(a) aux préférences tarifaires ou autres avantages qui sont ou seront par la suite accordés par la République des Philippines aux Etats-Unis d'Amérique;

(b) aux avantages, privilèges, immunités ou exemptions que les pays du Benelux accordent ou accorderont pour l'importation de produits originaires de la République Démocratique du Congo, de la République du Rwanda ou du Royaume du Burundi, ou des parties du Royaume des Pays-Bas situées hors de l'Europe;

(c) aux avantages, privilèges, immunités ou exemptions que l'un des Gouvernements des pays du Benelux accorde ou accordera à des pays qui lui sont limitrophes, en ce qui concerne le trafic frontalier.

Article V

Aucune disposition du présent Accord ne sera interprétée comme portant atteinte aux mesures que chaque Gouvernement des Parties Contractantes peut adopter pour des considérations d'ordre moral

wegingen van morele of humanitaire aard of om redenen van volksgezondheid en openbare veiligheid, op het gebied van handel in wapens, munitie en oorlogsmateriaal, de bescherming van dieren en planten tegen ziekten en epidemieën, het behoud van het nationale erfdeel op kunst-, historisch of archeologisch gebied en inzake de in- en uitvoer van goud en zilver.

Artikel VI

De Regeringen der Overeenkomstsluitende Partijen komen overeen op hun grondgebieden en in het kader van hun nationale wetgevingen de organisatie van tentoonstellingen en manifestaties op het gebied van de economie en de handel te vergemakkelijken indien de andere Overeenkomstsluitende Partij zulks verzoekt.

Artikel VII

(a) Beide Overeenkomstsluitende Partijen zullen met elkaar overleg plegen indien een hunner zulks verzoekt, teneinde maatregelen te overwegen ter uitbreiding van hun wederzijdse handel of ter vergemakkelijking van de tenuitvoerlegging dezer Overeenkomst.

(b) Wanneer de verplichtingen voortvloeiende uit het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap en betrekking hebbende op de geleidelijke invoering van een gemeenschappelijke handelspolitiek zulks noodzakelijk maken, zullen op de kortst mogelijke termijn onderhandelingen worden geopend teneinde in deze Overeenkomst alle wenselijke wijzigingen aan te brengen.

(c) Wanneer de verplichtingen voortvloeiende uit enige regionale regeling welke door de Republiek der Philippijnen thans is aangegaan of in de toekomst zal worden aangegaan en betrekking hebbende op de invoering van een gemeenschappelijke handelspolitiek wijzigingen van de Overeenkomst noodzakelijk maken, zullen op de kortst mogelijke termijn onderhandelingen worden geopend.

Artikel VIII

Beide Overeenkomstsluitende Partijen zullen zich zoveel mogelijk beijveren, elkaar alle inlichtingen die voor hun handel van belang zijn te verstrekken.

Artikel IX

Ieder geschil tussen de Regering van de Republiek der Philippijnen en enige Regering van de Beneluxlanden met betrekking tot de uitlegging of de toepassing van deze Overeenkomst, waarvoor langs diplomatieke weg geen bevredigende oplossing kan worden gevonden, zal, op verzoek van een der partijen bij het geschil, ter beoordeling worden voorgelegd aan het Internationaal Gerechtshof, tenzij de betrokken Regeringen overeenkomen het geschil op een andere vreedzame wijze op te lossen.

ou humanitaire ou pour des motifs de santé et de sécurité publique, dans le domaine du commerce des armes, munitions et matériel de guerre, de la protection des animaux et des plantes contre les maladies et les épidémies, de la défense du patrimoine national en matière d'art, d'histoire ou d'archéologie et en matière d'importation et d'exportation d'or et d'argent.

Article VI

Les Gouvernements des Parties Contractantes s'engagent à faciliter, sur leur territoire et dans les limites de leurs législations nationales, l'organisation d'expositions et de manifestations économiques et commerciales, à la demande de l'autre Partie Contractante.

Article VII

(a) Les deux Parties Contractantes entreront en consultation, à la demande de l'une d'elles, afin d'examiner les mesures en vue d'élargir leurs échanges commerciaux mutuels ou de faciliter l'exécution du présent Accord.

(b) Lorsque les obligations découlant du Traité instituant la Communauté Economique Européenne et relatives à l'instauration progressive d'une politique commerciale commune le rendront nécessaire, des négociations seront ouvertes dans le plus bref délai possible afin d'apporter au présent Accord toutes modifications utiles.

(c) Lorsque les obligations découlant d'un arrangement régional conclu actuellement ou à conclure à l'avenir par la République des Philippines et relatives à l'instauration d'une politique commerciale commune nécessiteront des modifications au présent Accord, des négociations seront ouvertes dans le plus bref délai possible.

Article VIII

Les deux Parties Contractantes s'efforceront, dans la mesure du possible, de se communiquer réciproquement toute information afférente à leurs échanges commerciaux.

Article IX

Tout différend entre le Gouvernement de la République des Philippines et l'un des Gouvernements des pays du Benelux relatif à l'interprétation ou à l'application du présent Accord, pour lequel il ne serait pas trouvé de solution satisfaisante par la voie diplomatique, sera soumis, à la demande de l'une des Parties au différend, au jugement de la Cour Internationale de Justice, à moins que les Gouvernements en cause ne s'accordent à résoudre le différend par tout autre moyen pacifique.

Artikel X

Deze Overeenkomst zal worden bekrachtigd en de akten van bekrachtiging zullen zo spoedig mogelijk worden nedergelegd bij de Regering van de Republiek der Philippijnen.

Artikel XI

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, zal deze Overeenkomst van toepassing zijn op het in Europa gelegen grondgebied van het Koninkrijk, op Suriname en op de Nederlandse Antillen, tenzij de akte van bekrachtiging van het Koninkrijk der Nederlanden anders bepaalt.

Artikel XII

(a) De onderhavige Overeenkomst treedt in werking op de dag waarop de Overeenkomstsluitende Partijen hun onderscheiden akten van bekrachtiging hebben nedergelegd.

(b) Deze Overeenkomst is geldig voor de duur van een jaar, te rekenen van de datum waarop zij in werking is getreden, en zal worden beschouwd als stilzwijgend van jaar tot jaar te zijn verlengd, tenzij een der Overeenkomstsluitende Partijen haar uiterlijk drie maanden voor het verstrijken van de geldigheidsperiode schriftelijk opzegt.

(c) De opzegging van de onderhavige Overeenkomst door de Benelux Economische Unie dient gelijktijdig door de Belgische en de Nederlandse Regering aan de Regering van de Republiek der Philippijnen te worden medegedeeld. De opzegging van de onderhavige Overeenkomst door de Regering van de Republiek der Philippijnen dient gelijktijdig aan de Belgische en de Nederlandse Regering te worden medegedeeld.

(d) Met inachtneming van de termijnen genoemd in lid (b) van dit artikel zal de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden de toepassing van de onderhavige Overeenkomst afzonderlijk kunnen beëindigen voor Suriname of de Nederlandse Antillen.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekende vertegenwoordigers, daartoe behoorlijk gemachtigd, de onderhavige Overeenkomst hebben ondertekend.

GEDAAN te Manilla, op 14 maart 1967, in drievoud, in de Engelse, de Nederlandse, de Franse en de Philippijnse taal. In geval van afwijkende uitlegging zal de Engelse tekst doorslaggevend zijn.

Voor de Benelux Economische Unie:

(w.g.) G. J. DISSEVELT

(w.g.) J. VAN CALOEN

Voor de Republiek der Philippijnen:

(w.g.) NARCISO RAMOS

Article X

Le présent Accord sera ratifié et les instruments de ratification seront déposés auprès du Gouvernement de la République des Philippines aussitôt que possible.

Article XI

En ce qui concerne le Royaume des Pays-Bas, le présent Accord s'appliquera au territoire du Royaume situé en Europe, au Surinam et aux Antilles Néerlandaises, à moins que l'instrument de ratification du Royaume des Pays-Bas n'en dispose autrement.

Article XII

(a) Le présent Accord entrera en vigueur le jour du dépôt par les Parties Contractantes de leurs instruments de ratification respectifs.

(b) Le présent Accord est valable pour une durée d'un an à partir de la date de son entrée en vigueur et sera considéré comme renouvelé, d'année en année, par tacite reconduction, si aucune des Parties Contractantes ne le dénonce par écrit au plus tard trois mois avant l'expiration de la période de validité.

(c) La dénonciation du présent Accord par l'Union économique Benelux doit être notifiée en même temps par les Gouvernements belge et néerlandais au Gouvernement de la République des Philippines. La dénonciation de l'Accord par le Gouvernement de la République des Philippines doit être notifiée en même temps aux Gouvernements belge et néerlandais.

(d) Compte tenu des délais visés à l'alinéa (b) de cet Article, le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas pourra mettre fin, séparément, à l'application du présent Accord au Surinam ou aux Antilles Néerlandaises.

EN FOI DE QUOI les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé le présent Accord.

FAIT à Manille, le 14 mars 1967 en triple exemplaire en langue anglaise, néerlandaise, française et philippine. En cas de divergence d'interprétation, le texte anglais fera foi.

Pour l'Union économique Benelux:

(s.) G. J. DISSEVELT

(s.) J. VAN CALOEN

Pour la République des Philippines:

(s.) NARCISO RAMOS

E. BEKRACHTIGING

Bekrachtiging van de Overeenkomst is voorzien in artikel X.

G. INWERKINGTREDING

De bepalingen der Overeenkomst zullen ingevolge artikel XII, lid (a), in werking treden op de dag waarop de Overeenkomstsluitende Partijen hun onderscheiden akten van bekrachtiging bij de Philippijnse Regering hebben nedergelegd, en wel, ingevolge lid (b) van genoemd artikel, voor een periode van een jaar. De Overeenkomst zal worden beschouwd als stilzwijgend van jaar tot jaar te zijn verlengd tenzij een der Overeenkomstsluitende Partijen haar uiterlijk drie maanden voor het verstrijken van de geldigheidsperiode schriftelijk opzegt.

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, zal de Overeenkomst ingevolge artikel XI van toepassing zijn op het gehele Koninkrijk, tenzij de akte van bekrachtiging anders bepaalt.

J. GEGEVENS

Van het op 3 februari 1958 te 's-Gravenhage gesloten Verdrag tot instelling van de Benelux Economische Unie, naar welk Verdrag wordt verwezen in de preambule tot de onderhavige Overeenkomst, is de tekst geplaatst in *Trb.* 1958, 18. Zie ook *Trb.* 1960, 124.

Van het op 25 maart 1957 te Rome gesloten Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, naar welke Gemeenschap wordt verwezen in artikel VII, lid (b), van de onderhavige Overeenkomst, is de Nederlandse tekst geplaatst in *Trb.* 1957, 91. Zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1962, 104.

Van het op 26 juni 1945 te San Francisco tot stand gekomen Statuut van het Internationale Gerechtshof, naar welk Hof wordt verwezen in artikel IX van de onderhavige Overeenkomst, zijn tekst en vertaling geplaatst in *Stb.* F 321. Zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1965, 171.

Uitgegeven de veertiende april 1967.

De Minister van Buitenlandse Zaken,

J. LUNS.